Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Usłyszawszy zaś ― Jezus był pełen podziwu i powiedział ― towarzyszącym: Amen mówię wam, u nikogo tyle wiary w ― Izraelu [nie] znalazłem. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jezus zdziwił się i powiedział podążającym amen mówię wam ani w Izraelu tak wielką wiarę znalazłem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Jezus to usłyszał, zdumiał się\* i powiedział do tych, którzy (za Nim) podążali: Zapewniam was, u nikogo w Izraelu nie znalazłem tak wielkiej wiary.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś - Jezus zadziwił się i powiedział towarzyszącym: Amen mówię wam, u nikogo tak wielką wiarę w Izraelu znalazłem. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś Jezus zdziwił się i powiedział podążającym amen mówię wam ani w Izraelu tak wielką wiarę znalazłem |

1. 1) Jezus zdziwił się : wygląda na to, że uczynił to z przyjemnością. Co w naszej postawie pozytywnie Go zadziwia? (<x>560 5:10</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 15:28</x> [↑](#footnote-ref-3)